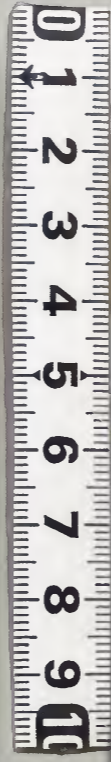


海東諸國記

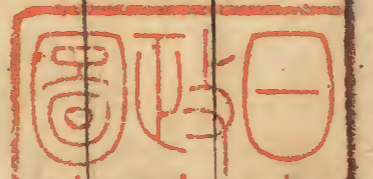
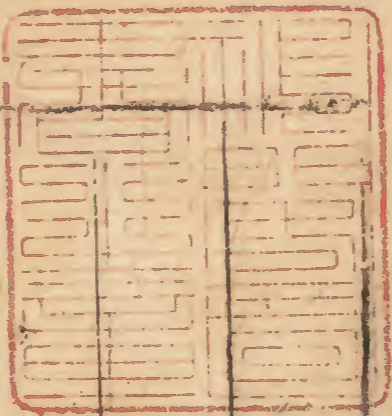
頁

内閣文庫			
三三函	一五〇六	特別史類	漢書
架	冊	號	類
	四		

内閣文庫			
番號	漢	15060	
冊數	4 ( 4 )		
函號	函	233	2



糊などで貼り付けられている部分がめくれない箇所あり



貞國長子與貞國同居丁亥年  
遣使來朝書稱對馬州平朝臣  
貞秀約歲遣七船歲賜米豆并  
十五石貞秀襲貞國前任故使  
船賜米皆仍其舊

盛俊

豐崎郡守

詳見豐崎郡

國幸

今辛卯年以對馬島特送來朝  
兼察三浦稱宗大膳國幸以島

主所親信別例厚待而送

仇多浦 三十餘戶

造船五浦 十餘戶

仰可未浦 十餘戶

卦伊老浦 二十餘戶

那伊老浦 二十餘戶

安佐毛浦 十五餘戶

豆豆浦 三處合三百餘戶

宗茂世

一名宗虎熊九宗貞盛之姪乙

亥年約歲遣三船來則賜米豆并十石書稱九州侍所管事平

朝臣宗彦八郎茂世

世伊浦 二十餘戶

仇女浦 二處合五十餘戶

沙愁浦 四處合三百餘戶

國久

乙酉年因島主請受圖書書稱

對馬州佐護郡代官平朝臣宗

幡摩守國久約歲遣一船管天

神山海賊今領兵在博多

宗彥九郎貞秀

故代官宗盛直從弟卦老郡守

宗茂秀立以為後庚辰年遣使

來朝書稱對馬州平朝臣宗彥

九郎貞秀受圖書約歲遣一船

上護軍宗盛吉

宗盛家弟癸未年受圖書來則

賜米豆并十五石今身死有子

時未遣使

宗茂秀

卦老郡守

宗茂直

宗茂秀同母弟

阿里浦 一百餘戶

麻吾里浦 二十餘戶

于那豆羅浦 五十餘戶

多浦 百餘戶

羨女浦 六百五十餘戶

仇知只浦 三處合百五十餘戶

伊乃浦 二處合百餘戶

尼多老浦 三百餘戶

是時未浦 三十餘戶

仇波老浦 二十餘戶

豆那浦 百餘戶

加羅愁浦 五十餘戶

沙愁那浦 四百餘戶

國吉

戊子年遣使來朝書稱佐須那  
代官平朝臣宗石見守國吉

吾温浦 百餘戶

護軍皮古汝文

戊寅年受職庚辰年受圖書總  
治三浦恒居倭

司正所温皮古破知

宗茂次子改名宗茂實丁亥年  
因島主請受職

宗茂次

康和年救我漂流人來朝丁亥  
年文來稱對馬州上津郡追浦

平朝臣宗伯者守茂次

尼時老道伊浦 七十餘戶

道于老浦 四十餘戶

也音非道浦 無人戶

卧尼老浦 十餘戶

可吾沙只浦 有神堂

阿吾頭羅可知浦 百餘戶

可里也徒浦 二百餘戶

敏沙只浦 二百餘戶

頭知洞浦 二百餘戶

中樞平茂續

賊首早田之子曾來侍朝為中

樞今還本島

護軍中尾吾郎

平茂續之子中尾彈正立以為

後戊子年來受職

可時浦 一百五十餘戶

護軍井可文愁戒

父賊首井大郎於己亥年東征

有功乙酉年受圖書歲賜米豆

并十石壬午年襲父職

皮老浦 四十餘戶

多計老浦 八十餘戶

仇老世浦 一百四十餘戶

護軍皮古仇羅

海賊首護軍藤茂家倭訓邊沙

也文之子乙酉年受職受圖書

來則給米豆十石

愁毛浦 四百餘戶

吾也麻浦 三百餘戶

老夫浦 二百餘戶

卧伊多浦 一百餘戶

古老世浦 五十餘戶

介伊侯那浦 二百餘戶

護軍時難洒毛

平家久倭訓和知難洒毛之子

戊子年受職

吾甫羅仇時浦 五十餘戶

雙介浦 五十餘戶

完多老浦 一百餘戶

古茂應只浦 二百餘戶

沙吾浦 二百餘戶

一岐島

鄉七水田六百二十町六段人居  
陸里十三海浦十四東西半日程  
南北一日程志佐志呼子鴨打  
鹽津留分治有市三所水田旱田  
相半土宜五穀收稅如對馬

七鄉

加愁鄉

佐志代官主之

唯多只鄉

志佐代官源武主之

戊子年受圖書約歲遣一二船  
書稱一岐守護代官真弓兵部  
少輔源武

古仇音夫鄉

源經主之

己丑年受圖書約歲遣一二船  
書稱上松浦鹽津留助次郎源



經

源重實

丁丑年約歲遣一舡書稱上松浦益津留松林院主源重實

宗殊

己卯年遣使來朝書稱一岐州上松浦益津留觀音寺宗殊約歲遣一舡

小子鄉

呼子代官源實主之

約歲遣一舡書稱上松浦呼子一岐州代官牧山帶刀源實庚寅年源實子正遣使來朝書稱去歲六月父為官軍先鋒而死子敵臣繼家業乃依父例館待

無山都鄉

鴨打代官主之

時曰羅鄉

呼子鴨打分治各有代官郎可五豆鄉

呼子鴨打分治各有代官

十三里

波古沙只 一百五十餘戶

信昭子 七十餘戶

侯加伊 一百三十餘戶

阿里多 五十餘戶

伊除而時 一百餘戶

愁未要時 七十餘戶

也麻老夫 九十餘戶

也那伊多 三百餘戶

牛時加多 一百三十餘戶

多底伊時 九十餘戶

毛而羅 五十餘戶

侯計 八十餘戶

戶應口 五十餘戶

十四浦

世渡浦 三十餘戶

豆豆只浦 二十餘戶

仇只浦 二十餘戶

因都温而浦 四十餘戶

阿神多沙只浦

頭音甫浦 四十餘戶

火知也麻浦 一百餘戶

毛都伊浦 一百戶

護軍三甫郎大郎

賊首護軍藤永繼子辛巳年受

圖書來則賜米豆并十石

司正有羅多羅

又名可文愁戒源貞乃三甫郎

大郎之兄戊寅年受職

司正豆留保時

藤九郎次子庚寅年受職長子

也三甫羅今來侍朝為司正

訓乃古時浦 四十餘戶

卧多羅浦 百餘戶

無應只也浦 一百四十餘戶

仇老沙只浦 二十餘戶

于羅于未浦 五十餘戶

風本浦 倭訓間沙毛都于羅

琉球國紀

國王代序

國王世襲洪武二十三年庚午國王  
察度遣使來朝稱琉球國中山王自  
是連歲遣使其世子武寧亦獻方物  
永樂七年己丑其孫思紹遣使稱琉  
球國中山王其書略曰先祖王察度  
及先父王武寧相繼薨逝以致各寨  
不和連年征戰一向踈曠今荷

大明皇帝寵封王爵十六年戊戌又遣使稱  
琉球國中山王二男賀通連寓鎮其

書略曰予兄今年淹逝予始通聘宣  
德六年辛亥稱琉球國中山王尚巴  
志而遣使景泰四年癸酉稱琉球國  
中山王尚金福見而遣使六年乙亥  
稱琉球國王尚泰久而遣使天順二  
年戊寅稱琉球國王見而遣使三年  
己卯復稱尚泰久而遣使五年辛巳  
遣使而稱琉球國王尚德成化二年  
丙戌又稱尚德而遣使七年辛卯冬  
國王使自端書堂來朝自端曰尚巴

志以上所不知尚姓巴志號名億載  
尚金福見名金皇聖尚泰以名真物  
尚德名大家無兄弟今王名中和時  
未號年十六歲娶宗姓丹峯殿主女  
主弟名於思年十三歲次第名截溪  
年十歲國王所居地名中山故稱中  
山王自察度始遣使以來相繼不絕  
進方物甚謹或直遣國人或因日本  
人商販在其國者為使其書或箋或  
咨或致書格例不一其稱號姓名亦

不定琉球去我最遠不能究其詳姑  
記朝聘名號次第以待後考

### 國都

國在南海中南北長而東西短都有  
石城諸島星列所治凡三十六島土  
產硫黃堀之一年復滿坑取之無窮  
歲遣使中國貢硫黃六萬斤馬四十  
匹

### 梁回

宣德五年庚戌遣使來朝書稱

琉球國長史梁回

李金玉

成化四年戊子遣使來朝書稱  
琉球國摠守將李金玉

等悶意

成化五年己丑遣使來朝書稱

琉球國中平田大島平州守等

悶意

國俗

地窄人多以海舶行商為業西通南

變中國東通日本我國日本南蠻商  
舶亦集其國都海浦國人為置肆浦  
邊互市○國王樓居每宴他國使為  
構假樓與之相對中國及我國書至  
具旗纛出迎○有左右長史二人出  
納王命又有五軍統制府議政司六  
曹○地常暖無霜雪草木不彫落○  
水田一年再收每十一月播種三月  
移秧六月收穫即又播種七月移秧  
十月又獲○男女衣服與日本大同

小異

道路里數

自我慶尚東萊縣之富山浦至對馬  
 島之都伊沙只四十八里○自都伊  
 沙只至船越浦十九里○自船越至  
 一岐島之風本浦四十八里○自風  
 本至毛都伊浦五里○自毛都伊至  
 肥前州之上松浦十三里○自上松  
 浦至惠羅武一百六十五里○自惠  
 羅武至大島一百四十五里○自大

島至度九島三十里○自度九島至  
 輿論島五十五里○自輿論島至琉  
 球國都十五里○都計五百四十三  
 里以我國里數計則  
 五千四百三十里

朝聘應接紀

使舩定數

國王及諸臣首使來則接待○對馬島  
 主歲遣五十舩或因事別遣舩則稱特

送無定○諸酋之在諸州者或歲遣一

二船時計四十人或歲遣一船時計二十人

名在諸州皆有定約其餘諸首或因事來朝

或遣使皆臨時受教應接○受我

國官職者歲一來朝不得遣人○國王

使例有副舡或至三船巨首使只有副

船其餘並一船○諸使皆受對馬島主

文引而後乃來

### 諸使定例

館待諸使有四例國王使為一例○諸

巨首使為一例日本島山細川左武衛

為巨首○九州節度使對馬島主特送為

一例○諸首使對馬島人受職人為一

### 例

### 使船大小船夫定額

船有三等二十五尺以下為小船二十

六尺七尺為中船二十八尺九尺三十

尺為大船舡夫大舡四十中舡三十小

舡二十以為定額客使來則三浦節制

使萬戶與差使負尺量舡體又點舡夫

名數舡夫雖多不得過定額若不足則

以點數給料因是三浦恒居人等冒名



受點而分其料姦偽日滋今受教  
只量船體以三等定額給料不復點人  
○國王使不量船點人只以所見定數  
以報並給料

### 給圖書

凡給圖書着見樣於紙置禮曹典校署  
又分置三浦每書來憑考驗其真偽  
諸使迎送

國王使遣三品朝官率京通事迎于三  
浦還時護送○諸巨首使遣京通事迎

于三浦還時朝官率京通事護送○對  
馬島主特送九州節度使使鄉通事率  
上京朝官護送

### 三浦熟供

國王使留三浦時上副官人正使稱上  
官人副使

稱副官人  
後並同正官稱正官  
後並同伴從人

量數熟供其餘船夫給料○諸巨首使

特送節度使使正官以上熟供○諸首

使以下並給料一日兩時凡  
給料並同○國王使

早飯正官以上車食七果床伴從人車

食五果床並三度湯○朝夕飯上副官  
人七椽床飯羹二樣湯二樣炙正官伴  
從人五椽床飯羹二樣湯一樣炙○晝  
點心上副官人正官五椽床飯羹一樣  
湯伴從人三椽床飯羹一樣湯○諸巨  
首使與國王使同節度使使特送與國  
王使同早飯乾魚主椽五果床三度湯  
三浦分泊  
對馬島歲遣五十船二十五船泊乃而  
浦二十五船泊富山浦其餘諸使各任

意分泊三浦

上京人數

國王使二十五人○諸巨首使十五人  
○特送三人別例則加一倍○九州節  
度使三人卜滿五馱加一人每五馱則  
加母過五人○諸首使一人五馱加一  
人母過三人○受職人堂上官三人上  
護軍以下二人○對馬島五十船每船  
一人五馱加一人母過二人

三浦宴

國王使三浦留時宴享三度其一慶

度差使還時一度差使○諸臣首使其二

留浦時二度還時一度並差使○特

送節度使使留浦時一度還時同一岐

島以外諸首使留浦時一度○宣慰使

宴上副官人長車食外行安酒入排小

一果四行床正官宣慰使同但無一果

伴從人馬蹄車食七果床並紙野生花

下並三度湯點點果大肉豬雞○差使負

宴上副官人馬蹄車食外行安酒入排

四行床正官對客三行床伴從人馬蹄

車食七果床餘與宣慰使宴同國王使

同○每宴留舡舡夫人給真麥末一升

油一合乾魚一首生魚肉隨宜白酒一

鑊

路宴

國王使慶尚道三所其一所觀察使其

二所守令設行忠清京畿各一所觀察

使設行○諸臣首使慶尚道二所其一

所觀察使親行其一所守令設行忠清

京畿各一所觀察使親行還時同○特  
送節度使使慶尚忠清道各一所還時  
同守令設行○諸首使以下一岐以外人慶  
尚忠清道各一所對馬島人慶尚一所  
還時並同守令設行○觀察使宴品與三浦  
宣慰使宴同守令宴品與三浦差使負  
宴同國王使以下並同

京中迎餞宴

國王使漢江迎宴上副官人車食七果  
床正官以下車食五果床並四度湯點

點果油蜜果五星二部實果五星二部  
菜肉交排五星二部已上禮大肉乾猪  
三由司宰監酒司醞署諸臣首使初到館迎  
宴宴品與國王使漢江迎宴同還時並  
餞于漢江

晝奉盃

國王使隔三日一設上副官人正官對  
客禮賓寺正有故則車食七果床伴從  
人車食五果床並三度湯點點果禮賓寺掌  
設酒司醞署○諸臣首使與國王使同

京中日供

國王使早飯三時食品與三浦同自願  
 乾受則早飯熟供其餘三時五日一次  
 都給正官以上每一人中米二斗黃豆  
 六斗奉主押物侍真麥末七升全鮑一  
 百五十介石首魚五尾青魚二十尾白  
 蝦醢三合真魚二首生鮮五首鹽五合  
 真油二合醬三升醋一升五合藿十兩  
 芥子二合茶一合僧則除魚醢給真茸  
 蘇古竹筍吾海名各五合清酒三瓶燒

木三十五斤炭自二月至九月二斗五  
 升自十月至正月五斗五升伴從人每  
 一人中米二斗黃豆四斗木麥米五升  
 其餘上同○諸巨首使早飯三時食品  
 乾受與國王使同○對馬島特送節度  
 使使亦與國王使同都給真麥末全鮑  
 真魚生鮮茶真茸  
 無○諸首使以下一日兩時乾受都給  
 中米一斗五升黃豆三斗伴從人清酒  
 二瓶雜物與特送同早飯熟供○柶炬  
 國王使每一日都給三柄司宰  
 監

闕內宴

國王使

進上肅拜後饋餉上副官

人茶食外行安酒入排小一果四行床

絲虛乙巨皮絲表花纓絡炷香具正官

對客內侍馬蹄車食安酒入排四行床

已上朝伴從人對客內侍馬蹄車食九

果床已上勤政並四度湯點點果床湯

寺酒司醞大肉司畜署○下直肅拜饋

餉與進上肅拜同○諸巨首使與

國王使同○對馬島特送九州節度使

使上副上官人茶食外行安酒入排小

一果四行床虛乙巨皮與對客正官馬

蹄車食四行床伴從人馬蹄車食九果

床並四度湯點點果大肉○諸首使受

職人對馬島人等並馬蹄車食四行床

伴從人對客馬蹄車食九果床並四度

湯點點果乾大肉司宰

禮曹宴

國王使慰宴上副官人散子外行小一

果四行床紵布花勸花正官長車食四

行床紙花

勤花同伴  
從人亦同

曹堂上官馬蹄車

食三行床

同下並

伴從人馬蹄車食九果

床並四度湯

點點果

已上禮  
賓寺

大肉

司畜  
署僧

則餅禮  
賓寺

酒

司醞

妓工人於常例倍數近

杖使令三十名皆着皂隸衣冠曹兵○餞

宴同○諸巨首使與國王使同○對馬

島特送九州節度使使宴品與國王使

同並紙花

勤花

○諸首使以下上官人

長車食四行床伴從人馬蹄車食九果

床並四度湯點點果大肉並紙花

勤花

名日宴

國王使以下大小諸使上官人正官以

上車食七果床伴從人車食五果床並

四度湯點點果

下程

國王使巨首使並三度九州節度使使

特送並二度每度酒餅果實蔬菜海菜

乾葷筍豆腐真末清蜜乾魚肉生魚肉

醢芥子五味子茶油醬醋等物禮曹

啓給其度數物目以使人厚薄人數多少留

日久近加減酌定○別下程亦同承政院  
院 啓給

例賜

國王使上副官人各給九綜緇漆木綿  
長衫一單被九綜白綿布長衫一鴉青  
羅內藍絹僧冠一黑馬皮雲鞋一九綜  
白綿紬白紵布黑麻布各三匹線花席  
五張正官綿紬白紵布黑麻布各一匹  
○諸巨首使與國王使同○九州節度  
使使衣服冠鞋與國王使同餘物無

別賜

如有因事引見則有別賜臨時承政院  
啓定因人緊不緊有多寡

留浦日限

國王使無限日○諸巨首使觀察使馬  
文到後十五日還浦後二十日若限外  
故留者不給料有現病者待差下同○  
諸首使受職人對馬島人等馬文到後  
卜多者十日卜少者五日限外故留者  
不給料



修船給粧

一岐島以外諸使請修船給粧者受  
教令水軍節度使酌量題給因此諸使欲多  
受料或稱修船或稱未受船粧故留所  
費甚多今受 教初量船時船體完  
壞舡粧用不用并檢報水軍節度使更  
覈量給留船船夫預修待還其所給板  
釘諸緣還歸日時啓聞時并 啓

日本船鐵釘體制

大船大釘長八寸重二斤中釘長六寸

重一斤十四兩小釘長五寸重十一兩  
鉅末釘長六寸重二斤七兩○中船大  
釘長七寸七分重一斤十四兩中釘長  
五寸七分重一斤七兩五錢小釘長四  
寸七分重九兩鉅末釘長五寸七分重  
二斤五兩○小船大釘長六寸五分重  
一斤十兩中釘長五寸重一斤三兩小  
釘長四寸重七兩鉅末釘長五寸重二  
斤

上京道路

自乃而浦由金山清州至京城日行二  
息十三日程由大丘尚州槐山廣州至  
京城十四日程○自富山浦由大丘尚  
州槐山廣州至京城十四日程由永川  
竹嶺忠州楊根至京城十五日程○自  
鹽浦由永川竹嶺忠州楊根至京城十  
五日程○自乃而浦水路由金海自黃山江  
下至洛東江昌寧善山忠州自金遷江廣州至  
京城十九日程○自富山浦水路由梁  
山自黃山江昌寧善山忠州自金遷江廣

州至京城二十一日程○自鹽浦水路  
由慶州丹陽忠州廣州至京城十五日  
程○國王使無限日諸巨首使以下過  
限則計日減料或病或水漲或未得輸  
卜不得已留滯者於所在官受明文而  
來還時同

過海料

對馬島五日一岐島十五日九州二十

日日本本國琉球國使亦只二十日

給料

國王使以下皆一日兩時各一升國王使上副官人中米餘皆糙米○國王使或二船三船船夫全數給料○諸臣首使有副船則并給料只以船體大小定船夫額數給料若請其餘則受教加給或半或三○諸使違格者報禮曹禮曹受教許接則受教日為始給料不許接者給過海料之半諸道宴儀

國王使三浦宴享宣慰使東壁上副官

人西壁並交椅差使真堂上則東壁宣慰使之下交椅堂下官則南行繩床正官西壁差後伴從人則又後行並繩床○宣慰使宴宣慰使陪宣醞到三浦客館由中門入客使就大門外祇迎宣慰使至大廳安宣醞於卓上訖近東西向立客使由西門入就西庭東上北向立異位重行四拜通事引上副官人陞自西階至卓前跪宣慰使稍前西向立傳旨云云執事者酌酒授

宣慰使宣慰使執盞立授上副官人上  
副官人俛伏興受盞飲訖正官以下各  
以次陞飲訖上官人以下各還就庭下  
位行四拜上副官人由西階陞詣大廳  
就宣慰使前再拜宣慰使各拜各就位  
正官陞詣宣慰使前再拜無就坐伴從  
人就楹外北向再拜亦就坐行宴如常  
儀○路次觀察使宴觀察使宣慰使東  
壁上副官人西壁並交椅正官以下各  
西壁差後重行如宣慰宴儀客使將入

觀察使出庭下引陞大廳東西相向再  
拜就坐正官就觀察使前再拜無伴從  
人就楹外再拜各就坐差使負守令雖  
堂上不得參○路次守令宴坐與三浦  
宴同○諸巨首使路次觀察使宴觀察  
使北壁上副官人西壁並交椅正官以  
下西壁差後如國王使宴儀上副官人  
初入就觀察使前再拜觀察使各揖就  
坐正官以下拜與三浦宴同○諸巨首  
使路次守令宴堂上官守令東壁交椅

別通事差後繩床堂下官守令與別通  
事東壁以職次坐上副官入西壁並交  
椅節度使使特送同

禮曹宴儀

國王使宴兼判書判書叅判東壁交椅

各以次  
差後

上副官入西壁交椅正官西壁

後行伴從人月臺上北向並繩床客使

入自西使門就兼判書判書叅判前以

次再拜皆答各就坐正官入自西庭陞

自西階就東壁再拜無伴從人就中階

上北向再拜各就坐宴訖各再拜如初

儀乃出○諸巨首使宴兼判書北壁判

書東壁叅判差後並交椅上副官入西

壁正官後行伴從人月臺上並繩床上

副官入陞自西階入就兼判書前再拜

兼判書答揖就東壁再拜如上就坐正

官入就兼判書前再拜次東壁並無伴

從人就中階上北向再拜東向再拜各

以次就坐以各呈杯行宴宴訖各再拜

如初儀乃出○諸巨首使與巨首使同無答

三浦禁約

對馬島之人初請來寓三浦

熊川之乃而浦東萊

之富山浦蔚山之鹽浦號為三浦

互市釣魚其居止及

通行皆有定處不得違越事畢則還因

緣留居漸止繁滋

世宗命移書島

主宗貞盛

正統元年丙辰

令皆刷還貞盛答書

曰當並刷還其中最久者共十名姑請仍

留乃許之其後因仍不還

世祖又命

移書島主宗成職

己丑年

令刷還成職尋

死又移書今島主宗貞國貞國之言曰

以我從小二殿在博多兩年未得奉行

然當不食言○丙戌年巡察使朴元亨

因饋餉密計人口乃兩浦戶三百男女

一千二百餘口富山浦戶一百一十男

女三百三十餘口鹽浦戶三十六男女

一百二十餘口○舊約商販人潛接恒

居人戶者因緣結幕者貿易事畢後故

留者並痛禁

釣魚禁約

對馬島人釣魚者受島主三着圖書文

引到知世浦納文引萬戶改給文引  
草島定處外勿許橫行釣魚畢還到知  
世浦還萬戶文引納稅魚萬戶於島主  
文引回批着印還付為驗若無文引者  
稱不勝風浪潛持兵器橫行邊島者以  
賊論

海東諸國紀終

畠山殿副官人良心曹饋餉日呈書契

凡今原日本國大亂之起本矣細川右京  
大夫源勝元山名尤衛督源持豐國王一  
姓累代之大臣而尤輔右弼執朝家之權  
柄喻如趙有廉藺兩家爭威連日有隙將  
及戰鬪則天下中分士卒輻漆於京師者  
不知其幾千萬之計國王屢雖下和親之  
詔而人多則勝天滋蔓難圖遂為亂世矣  
於此屬於勝元者稱東軍屬於持豐者稱  
西軍蓋其所居之地以在東西也東西張

陳既在咫尺之間方出先鋒欲決鷓雄及  
此時勝元不意運奇策於幄中而急圍宮  
內之四面以入我軍營之裏即深溝高壘  
不使鳳輦龍旗出於外則持豐一黨中流  
失舟亦如斯乎故與持豐比而黨者舍甲  
弛弓雖請降於國王之軍而勝元稱謀逆  
之徒不使受其降西軍忿怒含讎於勝元  
者倍萬於舊日雖似致不忠於君不戰而  
何其息矣西軍中心實欲為敵於君則縱  
雖有百萬之帥天誅不可其遁豈其待歲

月後滅沒矣哉然則西軍其無罪者歟何  
其然乎傳云趙盾不出晉境而有弑君之  
名况今彼等軍衆不去京都日夜戰鬪流  
血漂杵鼙鼓之聲動天地者既及七年上  
自王侯下至士庶人百辛千苦國家日疲  
蕭何其以言語足說之乎雖然朝陽不侵  
而螢燭自然熄光初在西軍者今降於東  
軍者十其六七未聞在東軍者屬於西軍  
之黨是乃天定勝人之理也如今所見則  
西軍之徒黨不過於一兩年而亡者歟爰



島山尤京大夫義勝始隨於從弟島山右衛門督義就在西軍去年之春國王密下詔不俟駕而就召由是越前越中能登加賀四州關塞既開行旅自穩運糧於洛訥不異於平日北藩靜謐之功但在義勝之一舉故今忝管領之職云云右草狀一通語言卑野句讀難分漸汗浹背實雖不足備於閣下之尊覽而通事人只通世語耳如是之大議以言語難通者歟故記其大概奉呈 成化九年九月初二日 啓

琉球國

一 地界東西七八日程南北十二三日程  
一 水田一年再收正月播種五月刈穫六月播種十月刈穫陸田一年一收  
一 男子無貴賤結髮爲髻於右國王常以紅巾包頭有職人用雜色巾庶人用白巾衣皆闊袖

中朝使臣來則國王烏紗帽紅袍玉帶群臣隨品各服其服皆倣

中朝之制

一朔望朝群臣必設宴

一中朝人來居者三千余家別築一城處之

一三發司有三貧當國大臣也政無大小皆總之非本國人則不得除是職

一長史二貧正議大夫二貧用事者也並以中朝人來居者爲之

一朝士有職田又以商販船隨品計給令收稅食之

一國王之喪用金銀飾棺鑿石爲槨不埋葬

造屋于山以安之後十餘日親族妃嬪會哭開棺出尸盡剔肌膚投諸流水還骨于棺士庶人之喪亦如之但無石槨

一父母之喪士大夫百日庶人五十日不食肉飲酒

一婦無子女而夫死則自刎從之者十常七八五亦不能禁

一刑有流配處斬無笞杖

一有天地壇凡祈禱必祭之奉使他國者詣壇焚香取香灰吞之誓曰我國之事

當不說於彼云云然後發行

一國之東南水路七八日程有小琉球國

無君長人皆長大無衣裳之制人死則

親族會而割食其肉漆其頭廟以金為

飲食之器

一語音翻譯

你是那裏的人 우라즈마피쥬 我是日

本國的人 환야마도피쥬 你的姓甚麼

우라나와이개이우가 你的父親有麼

우라아샤아리 你哥哥有麼 우라신자

아리 你姐姐有麼 우라아리아리 妹子

有麼 오라리아리 你幾時離了本國 우

라인즈시마타제기 我舊年正月起身

환구조쇼웅과즈탄제 你幾時到這裏

우라인즈고마싱가 我們今年正月初

三日纔到這裏 환구두시샤웅과즈취

타지근제 你初到江口是好麼 우라푸

라모도징가 一路上喫食如何 우라민

지만지아그모로란도 多酒 오부시 好

下飯 오사가라나 無甚麼好下飯 사가

나무아라비란루모 請一鍾酒 사그부

데즈아그이라 湯酒 사그와가서 酒酒來

사그와가디구 撒酒風 사가구리 不要

饋他喫 아리로마스라 小饋他喫 에게

나구로미세 酒盡了 사그미나란디 請

裏頭耍子 우지바라와쳐아슴비 平坐

마송고유왜리 面紅 즈라루아개사 面

白 즈라루시루사 這箇叫甚麼子 구리

야루옥가 這箇人心腸好 고노피조기

호로요다사 這箇人心腸歹 고노피조

기모로요알사 天 天陰了 天

天晴了 天 天陰了 天

了 아의파린데 下雪 유기푸리 雪住了

유기피린디 日頭 天 天陰了 天

앙관데 日頭落了 天 天陰了 天

칸지 天亮了 天 天陰了 天

午 필마 晚夕 요삼비 黑夜 이우루 白日

피루 暖和 룩사 天熱 악사 涼快 슌다사

向火 피루구미 春 파루 夏 난즈 秋 아가

冬 푸유 今日 코오 昨日 케리우 明日

자 後 月 아산디 這月 고로조기 來月

왕과조 開年 마우년 拜年 쇼웅의조도

패 地 지 地平正 지마송고 山頂 사노조

지 山底 사노시자 大路 오부미지 小路

구미지 酒 사의 白酒 링기나사의 淸酒

요가사의 飲酒 누미 酒有 사의아리 酒

無了 사그내 酒醉了 사의이우티 飯은

바리 喫飯 앙과리 做飯 오바리스레 大

米飯 코메로오반리 小米飯 아와로인

반리 做下飯 사가나요라리 篩米 고의

시랑가디 肉 시시 魚 이우 鹿肉 카우루

지시 猪肉 오와시시 兔肉 우상기시시

油 아부라 鹽 마시오 醬 미쇼 醋 스우 芥

末 난다리카다시 胡椒 코슈 川椒 산시

오 生薑 샤웅가 葱 킁비나 蒜 피루 菜蔬

소내 燒茶 차와가사 甜 아미사 苦리기

사 酸 쉬샤 淡 아바샤 鹹 시바가나사 粹

카니사 硯 스즈리 墨 스미 筆 푼디 弓 이

우미 箭 이야 弓 箭 이우미누스 箭 箭

야누스 弓 弦 이우미누조누 窓 토오리

門 鈔 掛帳 카샤帳 마구 席子 모시 두

紙 카미 匙 캐 筋 피시 飾 푸 뒤

子 마가리 砂 貼 是 시리 木 貼 是 파지 橫

子 카 刀 子 카다나 鍋 兒 나브 簾 파오

火 盆 피판 衣 履 기루 袴 兒 파가마

裙 兒 카마모 瓦 카라 車 子 구루마 卓 子

炭 스미 柱 파냐 身 子 도우 面 태

眼 위 鼻 파나 口 크자 耳 미 頭 가난수

手 티 足 피샤 舌 頭 시자 手 指 頭 의비 頭

髮 카시라 牙 齒 파라 綠 아오사 黑

구루사 靑 탄청 牛 우시 馬 우과 猪 우와

鷄 투리 狗 이노 羊 비즈자 老 鼠 오야비

介 蛇 파무 龍 타도 象 자 獅 시시 虎 도라

十四年四月二十二日

啓承文院 弘治



